

韓国・朝鮮語版

就学ガイドブック

취학 안내서

日本の学校への入学手続き
일본학교의 입학 수속 절차

2005年4月

2005년4월

文部科学省

문부과학성

目 次

1. 我が国の学校教育について	2
2. 就学手続きについて	12
3. 学校生活について	18
4. 教育相談について	30

목 차

1. 일본의 학교교육에 대하여	3
2. 취학 수속 절차에 대하여	13
3. 학교생활에 대하여	19
4. 교육상담에 대하여	31

1. 我が国の学校教育について

(1) 学校教育制度

1) 学校教育制度

- 日本の学校系統図

(4 ページ参照)

- 就学前教育について

満3歳から小学校就学までの幼児を対象とし、幼稚園で行われています。

- 義務教育について

義務教育は、満6歳～満15歳までの9年間、小・中学校及び盲・聾・養護学校（小学部・中学部）で行われています。

1. 일본의 학교교육에 대하여

(1) 학교교육제도

1) 학교교육제도

- 일본의 학교 계통도

(5페이지 참조)

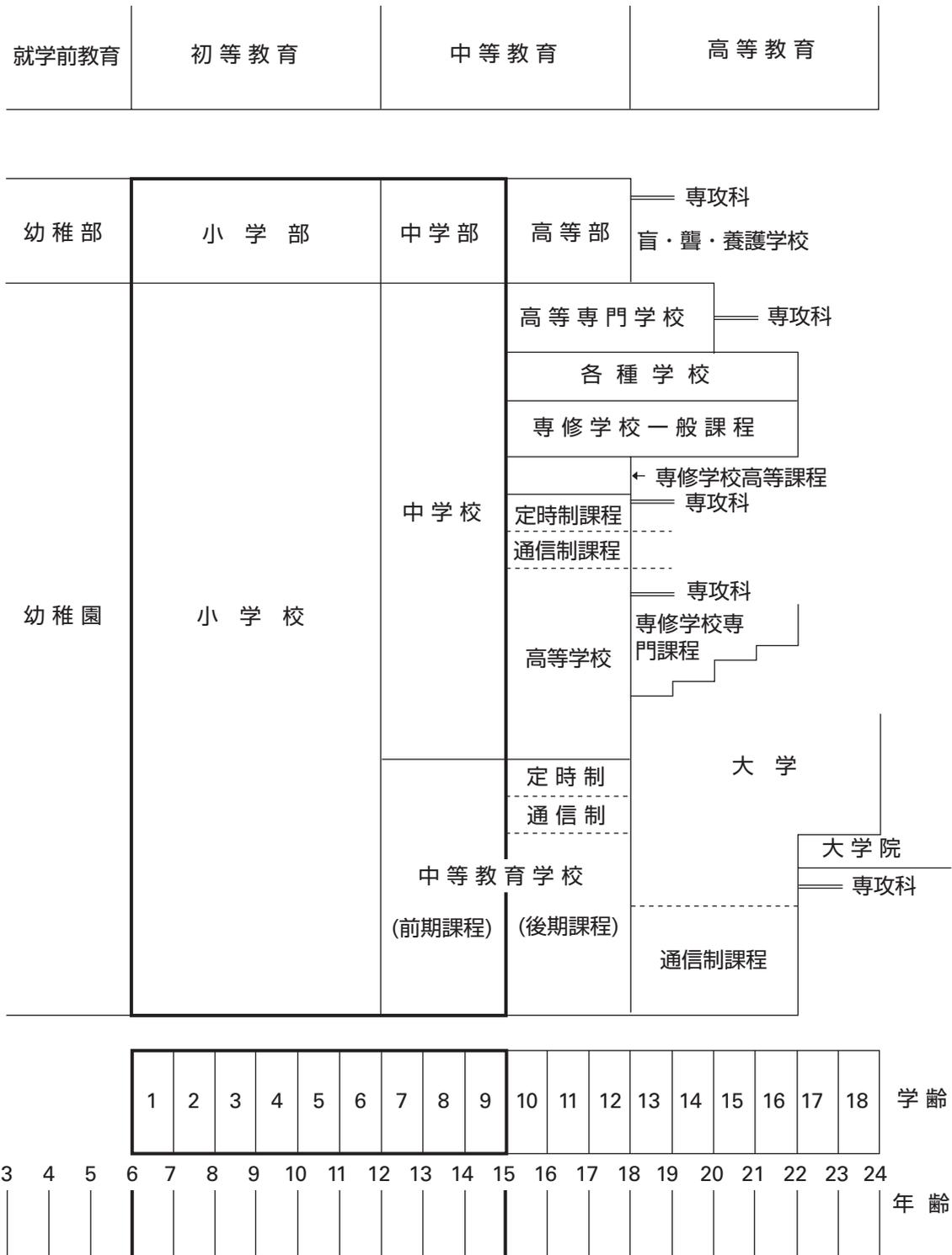
- 취학전 교육에 대하여

만3세부터 초등학교 취학전까지의 유아를 대상으로, 유치원에서 실시되고 있습니다.

- 의무교육에 대하여

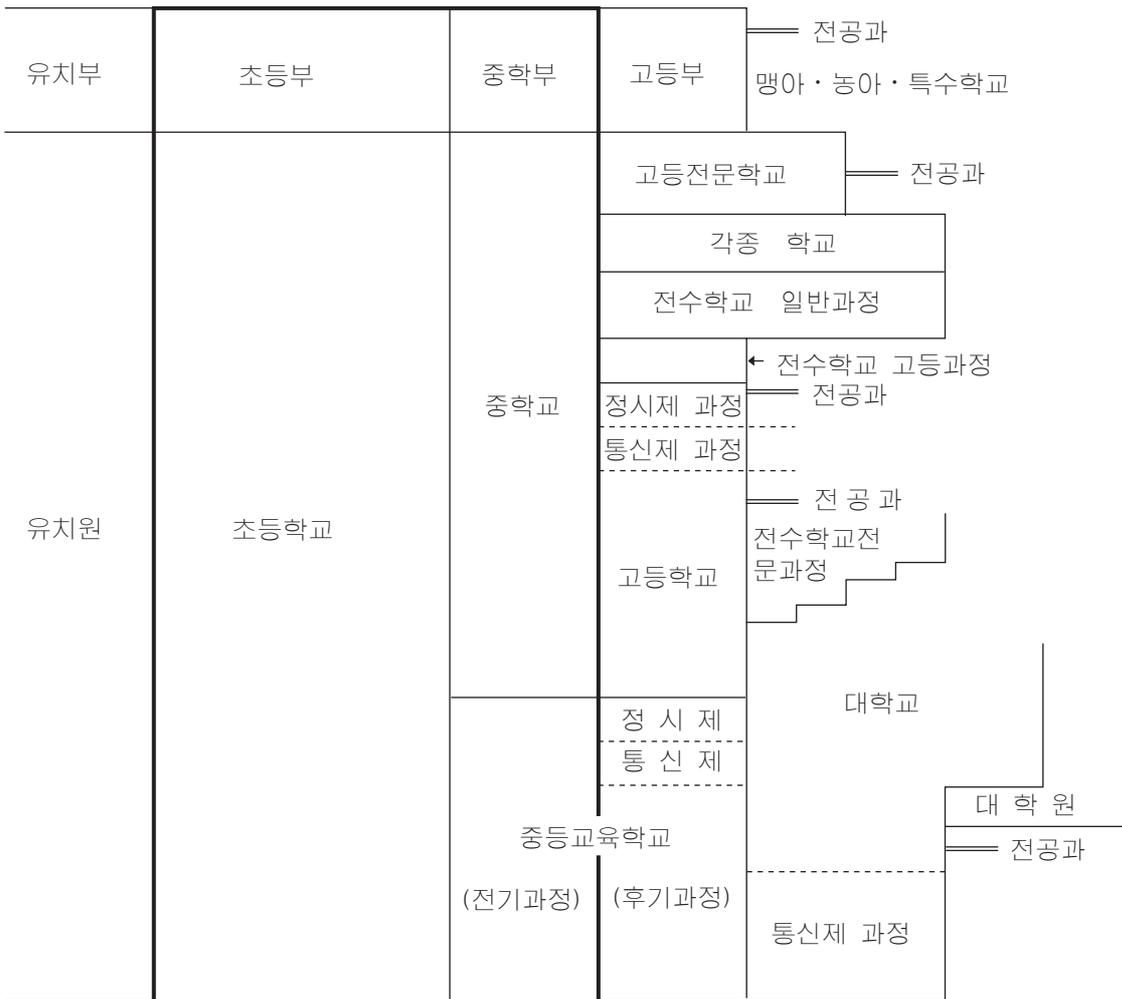
의무교육은, 만 6세~만 15세까지의 9년간, 초등·중학교 및 맹아·농아·특수학교(초등부·중학부)에서 실시되고 있습니다.

日本の学校系統図



일본의 학교 계통도

취학전 교육	초등교육	중등교육	고등교육
--------	------	------	------



1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	학령				
3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	연령

● 初等中等教育について

小学校は、満6歳を過ぎた最初の4月から入学することができ、6年間の教育を受けます。小学校を卒業すると中学校に入学することができ、3年間の教育を受けます。高等学校は、小学校及び中学校における義務教育を修了した人を対象に普通教育及び専門教育を行っており、通常3年間の教育を受けます。また、障害のある子どものために、通級指導教室や特殊学級が設置されている小・中学校や盲・聾・養護学校があります。ここでは、児童生徒一人一人の障害の状態に応じたきめ細かな教育が行われています。

公立小・中学校及び盲・聾・養護学校の小学部・中学部の授業料は、無償です。

● 高等教育について

高等教育は、主として大学と短期大学で行われています。これらは、高度で専門的な教育を行う機関で、通常、大学の修業年限は4年、短期大学は2年です。さらに高度な高等教育を行う機関として大学院（2年ないし5年）があります。

なお、この他に職業等に必要なる能力を育成する機関として専門学校（主に2年）があります。

2) 教育内容

● 教育課程（カリキュラム）

学校でどのようなことを学ぶかは、文部科学省が作成する学習指導要領によって定められています。各学校の教育課程は、それを基準として、各教科、道徳、特別活動及び総合的な学習の時間等から編成されています。

● 초·중등교육에 대하여

초등학교는, 만 6세가 된 후 처음으로 맞이하는 4월부터 입학할 수 있고, 6년간의 교육을 받습니다. 초등학교를 졸업하면 중학교에 입학해, 3년간의 교육을 받습니다. 고등학교는, 초등학교 및 중학교의 의무교육을 수료한 자를 대상으로 보통교육 및 전문교육이 실시하고 있고, 보통 3년간의 교육을 받습니다. 또한, 장애가 있는 어린이를 위한 통급지도 교실이나 특수학급이 설치되어 있는 초·중학교와 맹아·농아·특수학교가 있습니다. 이 곳에서는, 아동과 학생 한사람 한사람의 장애상태를 고려한 세심한 교육이 실시되고 있습니다.

공립의 초·중학교 및 맹아·농아·특수학교의 초등부·중학부의 수업료는 무료입니다.

● 고등교육에 대하여

고등교육은, 주로 대학과 전문대학에서 실시되고 있습니다. 이들은 고도하고 전문적인 교육을 실시하는 기관으로, 일반적으로 대학의 수업년한은 4년, 전문대학은 2년입니다. 한층 더 고도한 고등교육을 행하는 기관으로서 대학원(2년 내지 5년)이 있습니다.

그리고, 이 밖에 직업 등에 필요한 능력을 육성하는 기관으로서 전문학교(보통 2년)가 있습니다.

2) 교육내용

● 교육과정(컬리큘럼)

학교에서 어떤 것을 배울 것인지는, 문부과학성이 작성하는 학습지도요령에 의해 정해져 있습니다. 각 학교의 교육과정은 학습지도요령을 기준으로 하여 각 교과, 도덕, 특별활동 및 종합적인 학습시간 등으로 편성되어 있습니다.

● 学習教科について

小学校では、国語、社会、算数、理科、生活、音楽、図画工作、家庭及び体育の各教科、道徳、特別活動及び総合的な学習の時間について学習します。

中学校では、国語、社会、数学、理科、音楽、美術、保健体育、技術・家庭及び外国語などの各教科、道徳、特別活動及び総合的な学習の時間について学習します。外国語は原則として、英語を学びます。

小・中学校、通級指導教室や特殊学級が設置されている小・中学校、盲・聾・養護学校とも、授業は通常日本語により行われます。

● 教科書について

学習に使用する教科書は、小・中学校及び盲・聾・養護学校の小学部及び中学部の児童生徒に対して、新学年になるたびに国から無償で一人一人に給与されます。

なお、高等学校及び盲・聾・養護学校の高等部については、国からは無償給与されません（ただし、盲・聾・養護学校の高等部については、都道府県教育委員会から購入費用の全額補助が受けられます。）。

また、学校では、教科書以外にも、補助教材といわれる参考書などを使用することがあり、それらについては、購入費用を支払わなければなりません。

● 進級・進学について

日本では、義務教育の期間は飛び級の制度はなく、入学（編入学）した学年から順次、上級学年の学習へと進んでいきます。義務教育終了後、高等学校に進学する際は、通常は入学者選抜試験を受けることとなります。

● 학습 교과에 대하여

초등학교에서는 국어, 사회, 산수, 이과(자연), 생활, 음악, 예술, 가정 및 체육 등 각 교과와 도덕, 특별활동 및 종합적인 학습시간에 대하여 학습합니다.

중학교에서는 국어, 사회, 수학, 이과(과학), 음악, 미술, 보건체육, 기술·가정 및 외국어 등의 각 교과, 도덕, 특별활동 및 종합적인 학습시간에 대하여 학습합니다. 외국어는 원칙적으로, 영어를 배웁니다.

초등·중학교, 통급지도 교실이나 특수학급이 설치되어 있는 초등·중학교, 맹아·농아·특수학교 등 모두 수업은 보통 일본어로 진행됩니다.

● 교과서에 대하여

학습에 사용되는 교과서는, 초등·중학교 및 맹아·농아·특수학교의 초등부와 중학부의 아동학생에 대해서는 새학년마다 국가로부터 한사람 한사람에게 무상 지급됩니다.

그러나, 고등학교 및 맹아·농아·특수학교의 고등부에 대해서는 국가로부터 무상 지급되지 않습니다(다만, 맹아·농아·특수학교의 고등부에 대해서는 都道府県 교육위원회로부터 교과서 구입비용의 전액보조를 받을 수 있습니다).

그리고 학교에서는 교과서 이외에도 보조교재인 참고서 등을 사용하는 경우도 있으며, 이들에 관한 구입비용의 보조금은 없습니다.

● 진급·진학에 대하여

일본에서는 의무교육 기간중의 월반제는 없고, 입학(편입학)한 학년부터 순차적으로 상급학년의 학습으로 진급합니다. 의무교육 수료후, 고등학교에 진학할 때는 보통은 입학자 선발시험을 치루게 됩니다.

● 就学援助について

経済的理由により、公立の小・中学校への就学が困難と市教育委員会（地域によっては区教育委員会）又は町村教育委員会（以下、「市区町村教育委員会」という。）から認められた場合、学用品の購入費や学校給食費等の必要な援助が受けられます。

詳しくは、お住まいの市区町村教育委員会にお問い合わせください。

(2) 公立学校教員

我が国の場合、公立学校の教育に対する国民の信頼度は一般的に高いと言えます。その理由の一つとして、教員の質の高さをあげることができます。初等中等教育を担う教員は、我が国では高等教育機関において養成します。したがって、小学校・中学校の教員は、大学などにおいて教職の課程を修了した者であり、教員免許を有しています。また、公立学校の教員は、県教育委員会等が実施する教員採用選考試験を経て採用され、その後も教員としての資質をより高めるための研修の機会が多く準備されています。

● 취학 원조에 대하여

경제적인 이유로, 공립의 초등·중학교 취학이 곤란하다고 市 교육위원회(지역에 따라서는 区 교육위원회) 또는 町村 교육위원회(이하, 市区町村 교육위원회)라고 함.)로부터 인정받았을 경우에는, 학용품 구입비와 학교 급식비 등의 필요한 원조를 받을 수 있습니다.

자세한 것은, 지금 살고 계시는 해당지역의 市区町村 교육위원회에 문의해 주시기 바랍니다.

(2) 공립학교의 교원

일본의 경우, 공립학교의 교육에 대한 국민의 신뢰도는 일반적으로 높다고 할 수 있습니다. 그 이유의 하나로, 교원의 질이 높다는 점을 들 수 있습니다. 초·중등교육을 맡는 교원은 일본에서는 고등교육 기관에서 양성됩니다. 따라서, 초등·중학교의 교원은 대학 등에서 교직과정을 수료한 자이며, 교원 자격증을 가지고 있습니다. 또한, 공립학교의 교원은, 県 교육위원회 등이 실시하는 교원 채용 선발시험을 거쳐 채용되며, 그 후에도 교원으로서의 자질을 보다 향상하기 위한 연수기회가 많이 마련되어 있습니다.

2. 就学手続き

(1) 小・中学校に入学（編入学）するための手続き

1) 役所での手続き

保護者は初めに市役所（地域によっては区役所）又は町村役場（以下、「市区町村役場」という。）に行きます。そこで、まず外国人登録の手続きを行ってください。

続いて、子どもについて日本の学校への入学を希望する意志があることを伝え、「外国人児童生徒入学申請書」又は「就学案内」（新入学の場合のみ）が渡されますので、必要事項を記入して提出します。

数日後、市区町村教育委員会から、「外国人児童生徒入学許可書」が送付されてきたら、指定された学校の名前や場所を確かめます（その場で、「外国人児童生徒許可書」を受け取れる場合もあります。）。

2) 学校での手続き

保護者は、「外国人児童生徒入学許可書」を持って、子どもと一緒に学校へ行きます。そこで先生と今後の学校生活について話し合ってください。外国人児童生徒が日本の学校教育を受ける場合、その取り扱いは基本的には、日本の児童生徒と同じです。

日本の学校では、年齢により学年が決められます（4月2日から翌年の4月1日までに生まれた人は、同一の学年になります）。したがって、外国人の場合も原則として子どもの年齢相当の学年に編入されますので、母国の学校の学年とは一致しない場合があります。

2. 취학 수속 절차에 대하여

(1) 초등·중학교에 입학(편입학)하기 위한 수속 절차

1) 관공서에서의 수속 절차

보호자는 맨 먼저 시청(지역에 따라서는 구청) 또는 町村 사무소 (이하, 「市区町村 사무소」라고 함.)에 갑니다. 그 곳에서 우선 외국인 등록 절차를 밟아 주십시오.

이어서, 자녀의 일본학교 입학 희망 의사를 전달하면,① 「외국인 아동학생 입학신청서」 또는 「취학안내」(신입학의 경우만)가 교부되므로 필요 사항을 기입한 후 제출합니다.

며칠 후, 市区町村교육위원회로부터, ② 「외국인 아동학생 입학허가서」가 송부되어 오면, 배정받은 학교 이름과 장소를 확인합니다(그 자리에서, 「외국인 아동학생 입학허가서」를 받을 수 있는 경우도 있습니다).

2) 학교에서의 수속 절차

보호자는, ② 「외국인 아동학생 입학허가서」를 가지고 자녀와 함께 학교에 갑니다. 그 곳에서 선생님과 앞으로의 학교생활에 대해 서로 이야기를 나눕니다. 외국인 아동학생이 일본에서 학교교육을 받을 때는 기본적으로 일본인 아동학생과 같은 취급을 받습니다.

일본의 학교에서는 연령에 따라 학년이 정해집니다(4월 2일부터 다음 해의 4월 1일 사이에 태어난 자는 같은 학년이 됩니다). 따라서, 외국인의 경우도 원칙적으로는 어린이의 연령에 맞는 학년으로 편입되기 때문에, 모국 학교의 학년과는 다를 수가 있습니다.

ただし、日本語が不自由である等の事情により、ただちに学齢相当学年の課程における教育を受けることが適切でないと認められる場合は、一時的に下学年に編入する措置がとられることもあります。

そのほか、地域によっては決められた学校ではなく、日本語の指導が充実した学校に変えることができる場合もありますので、今、お住まいの地域にある市区町村教育委員会に相談してください。

3) 学校での手続きに必要な事項

指定された学校に出向くとき、母国で受領した学校関係の書類(在籍証明書や成績証明書など)があれば、それらを持参してください。

学校では、今後の学校生活を有意義なものにするために、次のようなことについて話し合います。

- a) ・ 編入前に受けた教育
- ・ 在留予定期間
- ・ 母国での学年(就学年数)
- ・ 本人及び家族の日本語使用の様子
- b) ・ 本人と家族の氏名
- ・ 生年月日
- ・ 現住所
- ・ 家族構成
- ・ 連絡方法(緊急時・勤務先・通訳等)
- ・ 登下校の方法
- ・ 健康の状況(既往歴、視力、聴力、持病、食習慣)

다만, 일본어를 잘 못하는 등 사정으로 곧바로 학령상당의 학년과정의 교육을 받는 것이 부적절하다고 인정되면 일시적으로 저학년에 편입시키는 조치가 취해질 수도 있습니다.

그 밖에, 지역에 따라서는 배정받은 학교가 아니고, 일본어 지도가 충실한 학교로 변경될 수 있는 경우도 있기 때문에, 지금 살고 계시는 해당지역의 市区町村 교육위원회에 상담해 주십시오.

3) 학교에서의 수속 절차에 필요한 사항

배정된 학교에 가실 때에는, 모국에서 수령한 학교 관련 서류(재적증명서와 성적증명서 등)가 있으면 그것들을 지참해 주십시오.

학교에서는, 앞으로의 학교생활을 유익하게 보내기 위해 다음과 같은 내용에 대해 이야기를 나눕니다.

- a) · 편입전에 받은 교육
- 재류 예정 기간
- 모국에서의 학년(취학 년수)
- 본인 및 가족의 일본어 사용의 상황
- b) · 본인과 가족의 성명
- 생년월일
- 현주소
- 가족구성
- 연락방법(긴급시 · 근무처 · 통역 등)
- 등학교의 방법
- 건강상태(기왕력, 시력, 청력, 지병, 식습관)

(2) 国内での転校に際しての手続き

日本国内で住居の移転等により、就学すべき学校が変わる場合は、保護者は現在通学している学校に「転学届け」（市区町村教育委員会により名称や扱い方が異なります）を提出し、「在学証明書」、「教科用図書給与証明書」の発行を受けます（学校をやめる必要はありません）。なお、児童生徒の学習等の状況を記録した書類は、在籍校から転学校へ届けられる仕組みになっています。

他の市区町村へ移転するときは、転入先の市区町村役場に「外国人登録」をするとともに、転学校への「転入学通知書」（又は「入学許可書」）を受取り、転入校へ行ってください。その際、転出校で受け取った「在学証明書」、「教科用図書給与証明書」を提出してください。

日本の市区町村教育委員会や学校は、他の市区町村との連絡を正確迅速に行っております。

転校に際しては、必ず市区町村教育委員会か学校に事前に相談してください。

(2) 일본 국내에서 전학할 때의 수속 절차

일본 국내에서 주거의 이전 등으로 인해 취학 학교가 변경될 경우, 보호자는 현재 통학중인 학교에 「전학신고서」(市区町村교육위원회에 따라 명칭과 취급 등이 다릅니다)를 제출하여「재학증명서」,「교과용 도서 급여 증명서」의 발행을 받아야 합니다(학교를 그만 둘 필요는 없습니다). 또한, 아동과 학생의 학교 생활 기록부 등은, 현 재적교에서 전입교로 전달됩니다.

다른 市区町村으로 이전할 경우는, 전입처의 市区町村사무소에 「외국인등록」을 함과 동시에 전입교에 제출할 「전입학 통지서」(또는, 「입학 허가서」)를 교부받아, 전입교에 가십시오. 그 때는, 전출교에서 받은 「재학증명서」, 「교과용 도서 급여 증명서」를 제출해 주십시오.

일본의 市区町村교육위원회와 학교는, 다른 市区町村과의 연락을 신속하고 정확히 취하고 있습니다.

전학할 때에는, 반드시 사전에 市区町村 교육위원회 또는 학교에 상담해 주십시오.

3. 学校生活について

(1) 学校の1日

授業時間数や下校時刻は、曜日や学年により異なります。6年生では1日だいたい5～6時限（1時限は、一般に、小学校は45分、中学校は50分）です。土曜日、日曜日は休みです。

小学校では、授業は担任の先生が中心になって指導します。中学校では、教科ごとに先生が替わります。

◆給食時間

小学校及び中学校では、多くの場合、学校教育活動の一環として学校給食が実施されています。学校給食では、子どもたちが、自分たちで配膳したり、後かたづけをするほか、みんなそろって楽しく、栄養バランスのとれた食事をとることを通じて、正しい食事の在り方や好ましい人間関係を学び、生涯にわたって健康な生活を送れるよう、様々な工夫がなされています。

学校給食にかかる経費のうち、食材料費については、保護者が負担することとなっており、地域や学年によって異なりますが、1か月あたり3,500円～4,500円程度の負担となっています。

なお、一部の中学校等では、学校給食が実施されていない場合もあります。

◆清掃時間

日本の学校では、自分たちの使う教室や校庭などを皆で分担して、きれいに清掃します。

◆部活動

児童生徒のうち希望者は、放課後に、運動や文化的な活動を行うことができます

3. 학교생활에 대하여

(1) 학교의 하루생활

수업시간 수와 하교시간은 요일과 학년에 따라 다릅니다. 6학년은 하루 수업시간이 대개 5~6시간(1시간은 보통 초등학교가 45분, 중학교가 50분)입니다. 토요일, 일요일은 쉽니다.

초등학교에서는, 담임선생님이 중심이 되어 수업을 지도합니다. 중학교에서는 교과목에 따라 선생님이 바뀝니다.

◆급식시간

초등학교 및 중학교에서는, 대부분의 경우, 학교교육활동의 일환으로서 학교 급식이 실시되고 있습니다. 학교 급식은, 학생들 스스로 급식을 날려다 먹거나 뒷정리를 함과 아울러, 모두 함께 영양균형이 잡힌 식사를 즐겁게 섭취함으로써 올바른 식사방법과 바람직한 인간관계를 배우고 (심신의 건전한 발달을 도모하고) 건강한 생활을 보낼 수 있도록, 갖가지 아이디어를 도입하고 있습니다.

학교 급식에 드는 경비중에서, 식재료비는 보호자의 부담이며, 지역과 학년에 따라 다르지만, 1개월 당 3,500엔~4,500엔 정도가 듭니다. 그러나, 일부의 중학교 등에서는, 학교 급식 제도가 없습니다.

◆청소시간

일본의 학교에서는 자신들이 사용하는 교실과 교정 등을 모두가 분담하고, 깨끗하게 청소합니다.

◆클럽활동

아동학생중에서 희망자는 방과후에 운동과 문화적 활동을 할 수가 있습니다.

(2) 学校の1年

日本の学校は毎年4月に始まり、3月に終わります。学年はいくつかの期間に区分（学期）されており、多くの学校は3つの学期に分かれています。各学期の主な学校行事は次のとおりです（下記の例は3学期制の場合であり、学校行事の名称や実施形態・時期などは、地域や学校により異なります）。

1学期 4月～7月

●始業式（4月）

第1学期の始まりを告げる行事です。

●入学式（4月）

1年生に入学する児童生徒を迎え、祝福する行事です。児童生徒並びに保護者は、通常、正装して入学式に出席します。

●身体測定・定期健康診断（4月～6月）

児童生徒の身長、体重、座高の発育の様子を測定します。

児童生徒の身体の様子・健康状態を医者が診断します。

●修学旅行

主に最高学年において、学年全員で数日間の旅行・宿泊を伴う行事です。

●遠足

教室では勉強できないことを校外に出て、自然や歴史・文化に親しみながら学ぶためのフィールドトリップです。

●授業参観・学級懇談会

児童生徒が毎日どのように学校や家庭での生活をしているかについて、保護者がそろって教室での授業風景をみたり、保護者と担任の先生が情報を交換する機会です。

●終業式（7月）

第1学期の終わりを告げる行事です。

●夏休み（7月末～8月末）

約30～40日間の長い休みです。

希望により、学校で、特別学習や部活動など活動をすることもできます。

(2) 학교의 일년

일본의 학교는 매년 4월에 시작되어, 3월에 끝납니다. 한 학년은 몇개의 기간으로 구분(학기)되어 있고, 대부분의 학교는 3개의 학기로 나뉘져 있습니다. 각 학기의 주된 학교 행사는 다음과 같습니다(아래의 예는 3학기제의 경우이며, 학교 행사의 명칭과 실시형태·시기 등은, 지역과 학교에 따라 다릅니다).

1학기 4월~7월

● 시업식(4월)

제 1학기의 시작을 알리는 행사입니다.

● 입학식(4월)

1학년에 입학하는 아동학생을 맞아들여 축하하는 행사입니다. 아동과 학생 및 보호자는, 보통 입학식에 정장으로 참석합니다.

● 신체측정·정기 건강진단(4월~6월)

아동학생의 신장, 체중, 앞은키의 발육상태를 측정합니다.

아동학생의 신체상태·건강상태를 의사가 진단합니다.

● 수학여행

주로 최고학년의 전 학생이, 수일간에 걸쳐 여행·숙박을 함께하는 행사입니다.

● 소풍

교실에서는 배울 수 없는 것을 교외로 나가, 자연과 역사·문화를 가까이 하면서 배우는 야외 학습 활동입니다.

● 수업 참관·학급 간담회

아동학생이 학교와 가정에서 매일 어떤 생활을 보내고 있는지에 대해, 보호자가 모두 모여 교실에서의 수업풍경을 보거나, 보호자와 담임 선생

님이 정보를 교환하는 기회입니다.

● 종업식(7월)

제 1학기의 끝을 알리는 행사입니다.

● 여름방학(7월말~8월말)

약 30~40일간의 긴 방학입니다.

희망에 따라, 학교에서, 특별학습과 클럽활동 등을 할 수도 있습니다.

2学期 9月～12月

●始業式（9月）

第2学期の始まりを告げる行事です。

●運動会・体育大会

短距離走やリレー、玉入れやダンスなどをしたり、学級の友達の応援をしながら、運動に親しむ行事です。学校によっては、家族も参加できる種目を用意しています。

●音楽・演劇鑑賞会

優れた芸術を鑑賞したり、聴いたりして心を豊かにします。

●学芸会・文化祭

図画工作、技術・家庭科等で製作した作品や社会科・理科等で学習したレポートなどを展示したり、楽器の演奏や合唱、演劇等の発表をしたり、それらを鑑賞したりする会です。

●終業式（12月）

第2学期の終わりを告げる行事です。

●冬休み（12月末～1月初め）

約2週間の比較的短い休みです。

3学期 1月～3月

●始業式（1月）

第3学期の始まりを告げる行事です。

●卒業式（3月）

最上級生の学校の卒業を祝う行事です。

●修了式（3月）

第3学期の終業式であるとともに、1年の締めくくりを行う行事です。

●春休み（3月末～4月初め）

修了式が終わると、春休みになります。この休みが終わると進級して、4月から新しい学年で勉強することになります。

2 학기 9 월 ~ 12 월

● 시업식(9 월)

제 2 학기의 시작을 알리는 행사입니다.

● 운동회 · 체육대회

단거리 달리기와 이어달리기, 공넣기와 댄스 등을 하거나, 학급친구를 응원하면서, 운동을 즐기는 행사입니다. 학교에 따라서는, 가족도 참가할 수 있는 종목을 마련하고 있습니다.

● 음악 · 연극 감상회

뛰어난 예술을 감상하거나 듣거나 하여 너른마음을 가집니다.

● 학예회 · 문화제

예술, 기술·가정과 등을 통해서 제작한 작품과 사회과·이과 등에서 학습한 리포트 등을 전시하거나, 악기연주와 합창, 연극 등의 발표를 하거나, 그것들을 감상하거나 하는 행사입니다.

● 종업식(12 월)

제 2 학기의 끝을 알리는 행사입니다.

● 겨울방학(12 월 말 ~ 1 월 초)

약 2 주간의 비교적 짧은 방학입니다.

3 학기 1 월 ~ 3 월

● 시업식(1 월)

제 3 학기의 시작을 알리는 행사입니다.

● 졸업식(3 월)

최상급생의 졸업을 축하하는 행사입니다.

● 수료식(3 월)

제 3 학기의 종업식임과 동시에 1년을 매듭짓는 행사입니다.

● 봄방학(3 월 말 ~ 4 월 초)

수료식이 끝나면 봄방학이 시작됩니다. 봄방학이 끝나면 진급해, 4 월부터 새로운 학년에서 공부를 하게 됩니다.

●国民の祝日

日本の国民こぞって祝い、感謝し、又は記念する日を言い、この日は学校も休みになります。

- | | |
|----------------|---|
| 1月1日（元日） | 年のはじめを祝います。 |
| 1月第2月曜日（成人の日） | おとな（二十歳）になったことを自覚し、みずから生き抜こうとする青年を祝いあげます。 |
| 2月11日（建国記念の日） | 建国をしのび、国を愛する心を養います。 |
| 3月春分日（春分の日） | 自然をたたえ、生物をいつくしみます。 |
| 4月29日（みどりの日） | 自然に親しむとともにその恩恵に感謝し、豊かな心をはぐくみます。 |
| 5月3日（憲法記念日） | 日本の国の憲法の施行を記念し、国の成長を願います。 |
| 5月4日（休日） | その前日及び翌日が「国民の祝日」である日は「休日」となります。 |
| 5月5日（こどもの日） | こどもの人格を重んじ、こどもの幸福をはかるとともに、母に感謝します。 |
| 7月第3月曜日（海の日） | 海の恩恵に感謝するとともに、海洋国日本の繁栄を願います。 |
| 9月第3月曜日（敬老の日） | 多年にわたり社会につくしてきた老人を敬愛し、長寿を祝います。 |
| 9月秋分日（秋分の日） | 祖先をうやまい、なくなった人々をしのびます。 |
| 10月第2月曜日（体育の日） | スポーツに楽しみ、健康な心身をつちかいます。 |
| 11月3日（文化の日） | 自由と平和を愛し、文化をすすめます。 |
| 11月23日（勤労感謝の日） | 勤労をたつとび、生産を祝い、国民たがいに感謝しあいます。 |
| 12月23日（天皇誕生日） | 天皇の誕生日を祝います。 |

● 국경일

일본 국민 모두가 축하하며, 감사하거나 또는 기념하는 날을 뜻하며, 이날은 학교도 쉽니다.

1월 1일(설날)	새로운 일년의 시작을 축하합니다.
1월 제2월요일(성인의 날)	성인(20세)이 된 것을 자각해, 자립하여 살아가려고 하는 청년을 축하 격려합니다.
2월 11일(건국 기념일)	건국을 기념하며, 나라를 사랑하는 마음을 키웁니다.
3월 춘분일(춘분의 날)	자연을 사랑하고, 생명을 소중히 생각합니다.
4월 29일(초록의 날)	자연과 친해짐과 동시에 그 은혜에 감사하며 너른(여유있는) 마음을 키웁니다.
5월 3일(헌법 기념일)	헌법시행을 기념하고, 국가의 발전을 기원합니다.
5월 4일(국민의 휴일)	국경일과 국경일 사이에 끼인 날은 공휴일이 됩니다.
5월 5일(어린이날)	어린이의 인격을 존중하고, 행복을 도모함과 동시에, 어머니에게 감사합니다.
7월 제3월요일(바다의 날)	바다의 은혜에 감사함과 동시에, 해양국인 일본국의 번영을 기원합니다.
9월 제3월요일(경로의 날)	오랜세월에 걸쳐 사회를 위해 진력해 온 노인을 공경하고, 장수를 축하합니다.
9월 추분일(추분의 날)	조상에 경의를 표하며, 돌아가신 분들을 그립니다.
10월 제2월요일(체육의 날)	스포츠를 즐기며, 건강한 심신을 기릅니다.
11월 3일(문화의 날)	자유와 평화를 사랑하고, 문화를 권장합니다.
11월 23일(근로 감사의 날)	근로를 존중하고, 생산을 축하해, 국민들 서로가 감사합니다.
12월 23일(일왕 탄생일)	일왕 생일을 축하합니다.

(3) 評価

- 児童生徒の成績や学校生活の様子については、学期末の通知表などにより、学校から家庭に伝えられます。

(4) きまり・規則

一人一人が健康で安全に楽しい生活が送れるように、学校にはいろいろなきまりがあります。

小学校では、服装や持ち物の規定がないのが普通ですが、体育の授業の時は、動きやすい運動着に着替えるのが一般的です。

中学校では、それぞれの学校で服装を規定していることが多いといえます。靴は、歩いたり、運動しやすいものが使われています。また、校舎内では、日本の風習として、多くの学校で上履きに履き替えるのが普通です。

マニキュアをしたり、ピアス等のアクセサリーを付けて学校へ来ることは、禁じられている場合がほとんどです。

学校でおやつを買ったり、食べたりすることは通常できません。

(5) 健康と安全

学校では、児童生徒の健康と安全に留意しています。児童生徒が病気になったり、けがをしたときには、保健室で応急手当ををし、必要により病院や家庭に連絡をします。また、法律の定めるところにより定期的に健康診断も行います。

◆保健室

児童生徒が病気になったり、けがをしたりしたときなどは、養護の先生などが、保健室で応急手当ををし、必要により病院や家庭に連絡します。また、養護の先生は健康管理や保健指導、健康相談なども実施します。

(3) 평가

- 아동학생의 성적과 학교 생활 태도에 대해서는, 학기말의 생활통지표 등에 의해, 학교에서 가정으로 통지됩니다.

(4) 규정 · 규칙

학생 한사람 한사람이 건강하고 안전하게 즐거운 생활을 보낼 수 있도록, 학교에는 여러가지 규칙이 정해져 있습니다.

초등학교에서는 복장과 소지품의 규정이 없는 것이 보통이지만, 체육시간에는 운동하기 편한 체육복으로 갈아입는 것이 일반적입니다.

중학교에서는, 각기의 학교에서 복장을 규정하고 있는 일이 많습니다. 신발은 견고 운동하기 편한 것을 사용합니다. 그리고 교사내에서는 대부분의 학교에서 실내화로 갈아 신는 것이 보통입니다.

매니큐어를 하거나, 귀걸이 등의 액세서리를 하고 학교에 오는 일은 금지되어 있는 경우가 대부분입니다.

학교에서 간식을 사거나 먹거나 하는 일은 보통 금지되어 있습니다.

(5) 건강과 안전

학교에서는, 아동학생의 건강과 안전에 유의하고 있습니다. 아동학생이 아프거나 다치거나 했을 때에는, 보건실에서 응급조치를 하고, 필요에 따라서는 병원과 가정에 연락을 취합니다. 그리고, 법률의 규정에 따라 정기적으로 건강 진단도 실시하고 있습니다.

◆보건실

아동학생이 아프거나 다치거나 했을 때에는, 양호선생님 등이 보건실에서 응급조치를 하고, 필요에 따라서는 병원과 가정에 연락을 취합니다. 또한, 양호선생님은 건강 관리와 보건 지도, 건강 상담 등도 실시합니다.

◆定期健康診断

児童生徒の健康状態を把握するために、各分野の検査や診察を実施します。その結果に基づいて、治療勧告や保健指導を実施します。

- ・学校で行う検査

身長、体重、座高、視力、聴力、結核、心電図、尿検査、寄生虫
(学年により実施しないものもあります。)

- ・学校医による診察

内科、眼科、耳鼻咽喉科、歯科

◆予防接種

予防接種は、任意で学校で実施される場合があります。その場合、学校から配布された予診票に必要事項を記入し、捺印して提出します。医師が予診票に基づいて接種します。

ジフテリア、百日せき、破傷風、日本脳炎

◆独立行政法人日本スポーツ振興センター「災害共済給付」

学校生活中の事故やけがに備える制度として、「独立行政法人日本スポーツ振興センター」の「災害共済給付」制度が設けられています。掛け金の一部は保護者の負担になっています。

(6) 学校と家庭の連携

学校には、「PTA」という保護者と先生の会があり、協力しあって教育が円滑に進むよう支援する活動をしています。

保護者と先生が協力して、「親子参加による自然体験」や「登下校時の安全指導」などの活動を行います。

◆ 정기 건강진단

아동학생의 건강상태를 파악하기 위해, 각 분야의 검사와 진찰을 실시합니다. 그 결과에 따라 치료 권고와 보건 지도를 실시합니다.

· 학교에서 실시하는 검사

신장, 체중, 앓은키, 시력, 청력, 결핵, 심전도, 뇨검사, 기생충
(학년에 따라서는 실시하지 않는 것도 있습니다.)

· 학교 의사에 의한 진찰

내과, 안과, 이비인후과, 치과

◆ 예방접종

예방접종은, 임의로 학교에서 실시되는 경우가 있습니다. 그 경우, 학교에서 배부된 예진표에 필요사항을 기입하여 날인하고 제출합니다. 의사가 예진표에 의거하여 접종합니다.

디프테리아, 백일해, 파상풍, 일본뇌염

◆ 독립 행정법인 일본스포츠 진흥센터 「재해 공제 급부」

학교생활중의 사고와 부상에 대비한 제도로써, 「독립 행정법인 일본스포츠 진흥센터」의 「재해 공제 급부」 제도가 마련되어 있습니다. 부금의 일부는 보호자 부담입니다.

(6) 학교와 가정의 연계

학교에는, 「PTA」 육성회 「라는 보호자와 선생님에 의한 모임이 있는데, 서로 협력해 교육이 원활하게 진행되도록 지원하는 활동을 하고 있습니다.

보호자와 선생님이 협력해, 「부모자녀 참가에 의한 자연체험」과 「등하교시의 안전지도」 등의 활동을 합니다.

4. 教育相談について

(1) 学校の教育相談

日本の学校では、保護者と学校の先生が子どものことを話し合う教育相談の機会があります。子どもの学校生活上の問題、例えば、いじめ、不登校、進学悩みなどは、この機会を利用すると良いでしょう。必要な場合には、通訳などを介して相談することも良いでしょう。

学校の教育相談の機会は、概ね次のように分けられます。

1. 家庭訪問

学校の担任の先生が、子どもの家を訪問して、子どもの学校や家庭での様子について話し合います。学校によっては、実施しないところもあります。

2. 保護者会

保護者が学校に行って、校長先生の話や担任の先生と話し合います。個人的な相談よりは、子どもたち全体に関わる問題について話し合うことが中心となります。

3. 個人面談

通常は、子ども自身や子どもの保護者と担任の先生との間で行われる話し合いや相談を言います（子ども、保護者、担任の先生の三人で話し合うこともあります）。

個人的な悩みや問題を相談する上で、最も良い機会となります。個人面談は、定められた日時に行いますが、担任に事前に通知されます。また、学校によっては、保護者の申し出により、都合の良い日時に面談の機会を持ったり、通訳を付けたりするなどの配慮をします。

4. 교육상담에 대하여

(1) 학교의 교육상담

일본의 학교에서는 보호자와 학교 선생님이 자녀에 대해 이야기를 나누는 교육상담의 기회가 있습니다. 자녀의 학교 생활상의 문제, 예를 들면 왕따, 등교거부, 진학에 대한 고민 등은, 이 기회를 이용해 이야기하시면 좋습니다. 필요한 경우에는, 통역 등을 사이에 두고 상담하시는 것도 좋습니다.

학교의 교육상담의 기회는, 대체로 다음과 같이 나뉘어져 있습니다.

1. 가정방문

학교의 담임선생님이 학생의 집을 방문해, 학교와 가정에서의 학생의 생활태도에 대해 이야기를 나눕니다. 학교에 따라서는 실시하지 않는 곳도 있습니다.

2. 보호자 모임

보호자가 학교에 가서 교장선생님의 얘기를 듣거나 담임선생님과 이야기를 나눕니다. 개인적인 상담보다는, 학생들 전반에 관한 문제에 대해 이야기를 나누는 것이 중심으로 되어 있습니다.

3. 개인 면담

보통은 학생 자신과 그 보호자와 담임선생님 사이에 이루어지는 상의와 상담을 말합니다(학생, 보호자, 담임선생님 세사람으로 이야기를 나누는 경우도 있습니다).

개인적인 고민과 문제를 상담할 수 있는 가장 좋은 기회입니다. 개인면담은, 정해진 일시에 실시됩니다만, 담임이 사전에 통지합니다. 또한, 학교에 따라서는, 보호자의 신청에 따라, 형편이 좋은 일시에 면담을 할 수 있게 하거나, 통역을 붙이거나 하는 등의 배려를 하고 있습니다.

(2) 学校以外の教育相談機関

学校以外にも、子どもの教育相談を行う機会があります。特別支援教育を含めた就学に関わる相談やいじめ、不登校などについては、市区町村や都道府県の教育委員会もその相談窓口になります。

●市区町村・都道府県の教育相談機関

通常、公立の小・中学校は、市区町村教育委員会が管理し、公立の高等学校や盲・聾・養護学校は都道府県教育委員会が管理機関となっています。したがって、就学に関する相談は、まず、それぞれの学校を管理する教育委員会が窓口となります。

また、都道府県や市区町村の役場の中には、教育相談も含めた一般相談の外国人専用窓口を用意しているところもあり、英語、中国語、ポルトガル語、スペイン語などで、直接、相談することができます。

●就学援助に関する相談

経済的理由により、小・中学校への就学が困難な者に対する就学援助に関する相談は、市区町村教育委員会が窓口となります。

(2) 학교 이외의 교육상담 기관

학교 이외에도 자녀의 교육상담을 할 수 있는 곳이 있습니다. 특수지원 교육을 포함한 취학에 관한 상담과 왕따, 등교거부 등의 문제에 대해서는, 市区町村과 都道府県の 교육위원회도 그 상담창구로 이용이 가능합니다.

● 市区町村・都道府県の 교육상담 기관

보통 공립의 초등·중학교는 市区町村 교육위원회의 관리하에 공립의 고등학교와 맹아·농아·특수학교는 都道府県 교육위원회의 관리하에 있습니다. 따라서, 취학에 관한 상담은 대부분 각 학교의 관할 교육위원회

회가 창구로 되어 있습니다.

그리고, 都道府県과 市区町村 사무소 내에는 교육상담을 포함한 일반 상담을 할 수 있는 외국인 전용창구가 준비되어 있는 곳도 있어, 영어, 중국어, 포르투갈어, 스페인어 등으로 직접, 상담을 할 수도 있습니다.

● 취학 원조에 관한 상담

경제적인 이유로, 초등·중학교에 취학이 곤란한 자에 대한 취학원조 상담은, 市区町村 교육위원회가 창구로 되어 있습니다.

しゅうがくあんない れい
[就学案内の例]

ねん がつ にち
年 月 日

ほごしゃ さま
保護者 様

きょういくいいんかい
教育委員会

こさま にゅうがく
お子様の入学にあたって

あなたのお子様は4月から小学校(中学校)に入学する年齢となりますので、下記
の小学校(中学校)に入学を希望される場合は、年 月 日までに
教育委員会に就学申請書を提出してください。

各学校では、国籍が異なることによる偏見や差別をなくし、それぞれの国の生活や
文化を理解し、ともに生きていこうとする態度を育てるための努力をしています。

き
記

にゅうがくよていこう
入学予定校：

にゅうがくきじつ ねん がつ にち
入学期日： 年 月 日

[취학 안내의 예]

년 월 일

보호자 귀하

교육위원회

자녀의 입학에 즈음하여

당신의 자녀는 4월부터 초등학교(중학교)에 입학할 수 있는 연령이 되므로 아래의 초등학교(중학교)에 입학할 희망하실 경우는 년 월 일까지 교육위원회에 취학 신청서를 제출하십시오.

각 학교에서는 국적의 차이로 인한 편견이나 차별을 없애고 여러 국가 고유의 생활이나 문화를 이해하며 함께 살아나가려는 태도를 기르는 노력을 하고 있습니다.

아 래

입학 예정 학교 :

입학 기일 : 년 월 일

発行元：文部科学省国際教育課
東京都千代田区丸の内2-5-1
(03) 5253-4111(内2035)